

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 OCTOBRE 1945.

4 OCTOBER 1945.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

complétant l'article 2 de la loi du 18 août 1887
et l'article 43bis de la loi du 25 mars 1876.

tot aanvulling van artikel 2 der wet van 18 Augustus
1887 en van artikel 43bis der wet van 25 Maart 1876.

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

A la loi du 18 août 1887 est ajouté un article 2bis ainsi conçu :

Aan de wet van 18 Augustus 1887 wordt een artikel 2bis toegevoegd luidende :

ART. 2bis. — « Dans les contrats de vente à tempérament, sont nulles toutes mesures d'exécution autres que celles prévues au Livre V du Code de Procédure Civile sur les salaires, commissions, appointements, indemnités ou allocations de chômage des ouvriers, gens de service, employés et commis dont il est question aux articles 1 et 2, y compris les ouvriers agricoles et les ouvriers qui sont logés et nourris chez leur patron. Sont également nulles toutes délégations ou cessions consenties d'avance dans les mêmes conditions. »

ART. 2bis. — « In de contracten van verkoop op afbetaling zijn nietig de maatregelen van tenuitvoerlegging volgens een andere procedure dan die van Boek V van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering op het loon, commissieloon, wedde, vergoeding of werklozensteun van werklieden, dienstboden, bedienden en klerken waarvan sprake in de artikelen 1 en 2, daarin begrepen de landbouwarbeiders en de werklieden die bij hun patroon gevoed en gehuisvest worden. Is insgelijks nietig de in dezelfde voorwaarden op voorhand gedane afstand of overdracht. »

ART. 2.

ART. 2.

In fine du I de l'article 43bis de la loi du 25 mars 1876 sur la compétence, l'alinéa suivant est ajouté : « En matière de contrat de vente à tempérament, l'action sera por-

Aan het eerste deel van het artikel 43bis der wet van 25 Maart 1876 op de bevoegdheid wordt een alinea toegevoegd luidend als volgt : « Inzake verkoop op afbetaling

(1) Voir :

Documents du Sénat :

24 (1939-1940) : Proposition de loi.
90 (1944-1945) : Rapport.

Annales du Sénat :

3 octobre 1945.

(1) Zie :

Stukken van den Senaat :

24 (1939-1940) : Wetsvoorstel.
90 (1944-1945) : Verslag.

Handelingen van den Senaat :

3 October 1945.

tée devant la juridiction compétente dans le ressort de laquelle se trouve le domicile de l'acheteur. »

Bruxelles, le 3 octobre 1945.

Le Président du Sénat,

zal de vordering gebracht worden voor het bevoegde rechtscollege zetelend in het rechtsgebied van de woonplaats van den kooper. »

Brussel, 3 October 1945.

De Voorzitter van den Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. VAN ROOSBROECK,
M. BAERS.
